

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Закон КНР «О безопасности дорожного движения»

Указ № 8 Президента Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао

Закон Китайской Народной Республики о Мерах дорожной безопасности, принятый на 5-ом заседании Постоянного комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей 10-го созыва 28 октября, 2003, обнародован ниже и вступил в действие 1 мая 2004 года.

Содержание

Глава I. Общие положения

Глава II. Транспортные средства и их водители

Глава III. Условия для проезда по дороге

Глава IV. Положения о проезде на дороге

Глава V. Разбор дорожно-транспортных происшествий

Глава VI. Контроль исполнения закона

Глава VII. Юридическая ответственность

Глава VIII. Дополнительные положения

Глава I. Общие положения

Статья 1. Данный закон вводится в действие с целью поддержания порядка дорожного движения, принятия мер предосторожности направленных на предотвращение дорожно-транспортных происшествий, и снижения их числа, защиты личной безопасности, защиты имущества и других законных прав и интересов граждан, юридических лиц и организаций, оптимизации дорожного движения.

Статья 2. Все водители транспортных средств, пешеходы, пассажиры, организации и частные лица, являющиеся участниками дорожного движения на территории Китайской Народной Республики, должны соблюдать положения данного Закона.

Статья 3. Работа по обеспечению безопасности на дорогах должна проводиться с соблюдением принципов администрирования в соответствии с законом и для облегчения передвижения людей, с тем, чтобы обеспечить образцовый порядок, безопасность и беспрепятственное движение дорожного транспорта.

Статья 4. Органы власти всех уровней должны гарантировать проведение административной работы по обеспечению дорожной безопасности в интересах экономического и социального развития.

Для обеспечения развития дорожного транспорта, местные органы власти уровня уезда и выше, должны, в соответствии с законами и правилами дорожной безопасности и соответствующей политикой, проводимой государством, разработать административные планы, направленные на обеспечение дорожной безопасности и обеспечить их проведение в жизнь.

Статья 5. Департамент государственной безопасности при Госсовете отвечает за административную работу по обеспечению дорожной безопасности в общенациональном масштабе. Транспортные отделы органов государственной безопасности местных властей уровня уезда и выше отвечают за административную работу по обеспечению дорожной безопасности в своих административных районах.

Транспортные отделы и отделы строительства при органах власти уровня уезда и выше отвечают за проведение дорожных работ в своих административных районах, каждый в рамках своей компетенции.

Статья 6. Органы власти разных уровней должны регулярно проводить обучения правилам дорожной безопасности с тем, чтобы улучшить понимание гражданами важности соблюдения правил безопасности дорожного движения.

При исполнении своих обязанностей, транспортные отделы органов государственной безопасности, и подчиненные им служащие дорожной полиции должны пропагандировать законы и правила, касающиеся дорожной безопасности, быть примером соблюдения этих законов и правил.

Государственные департаменты, армейские подразделения, предприятия, учреждения, общественные ассоциации и другие организации должны просвещать своих служащих относительно правил дорожной безопасности.

Административные отделы школ и образовательных учреждений должны включать обучение правилам безопасности дорожного движения в свои образовательные программы.

Средства массовой информации, радио и телевидение, другие соответствующие учреждения обязаны вести разъяснительную работу относительно необходимости соблюдения правил дорожной безопасности.

Статья 7. Необходимо проводить научные исследования в области дорожной безопасности, широко использовать современные административные методы технологии и оборудование.

Глава II. Транспортные средства и водители

Раздел 1. Моторизованный и немоторизованный транспорт

Статья 8. Государство использует систему регистрации моторизованного транспорта. Моторизованное транспортное средство может ездить по дорогам только после его регистрации в транспортном отделе органа государственной безопасности. В том случае, если моторизованное транспортное средство не зарегистрировано, но ему нужно временно передвигаться по дорогам, должно быть получено временное разрешение.

Статья 9. Для того, чтобы обратиться за регистрацией моторизованного транспортного средства, необходимо иметь следующие документы и сертификаты:

- (1) Документ, удостоверяющий личность владельца транспортного средства.
- (2) Документ, удостоверяющий, каким образом было приобретено транспортное средство.

(3) Сертификат качества моторизованного средства, или сертификат лицензии на импорт для импортированного транспортного средства.

(4) Квитанцию об уплате налога (пошлины) на транспортное средство или сертификат о беспошлинном ввозе.

(5) Другие документы, которые должны быть предоставлены, как того требуют положения законов и административных правил, касающиеся регистрации моторизованных транспортных средств.

Транспортный отдел органа государственной безопасности должен провести проверку регистрации транспортного средства в течение 5 рабочих дней со дня подачи заявления, и при соблюдении всех условий, оговоренных в предыдущем параграфе, выдать свидетельство о регистрации, номера и паспорт транспортного средства, при несоблюдении указанных условий, в этом отделе должны объяснить причины, по которым транспортное средство не может быть зарегистрировано.

Организации и частные лица, кроме транспортного отдела органов общественной безопасности, не могут выдавать номера для моторизованного транспортного средства, или требовать использования других номеров, за исключением случаев, предусмотренных данным Законом.

Дизайн свидетельства о регистрации, номеров и паспорта транспортного средства должны разрабатываться и выполняться под контролем отдела государственной безопасности при Госсовете.

Статья 10. Моторизованные транспортные средства, разрешенные к регистрации, должны соответствовать государственным стандартам технической безопасности. Моторизованное транспортное средство, на регистрацию которого подается заявка, должно пройти проверку технической безопасности. Однако, в отношении моделей моторизованных транспортных средств, выпущенных предприятиями, производящими продукцию соответствующую государственным техническим стандартам безопасности для моторизованных транспортных средств, и утвержденными государственным департаментом, отвечающим за производство моторизованных транспортных средств, в случае если новые транспортные средства, относящиеся к таким моделям отвечают требованиям указанных стандартов, и прошли проверку, до их выпуска с завода, и имеют свидетельства о проверке качества, они освобождаются от проверки технической безопасности

Статья 11. Моторизованное транспортное средство, передвигающееся по дорогам, должно иметь номерной знак, отметку о техосмотре, бирку о страховке и паспорт транспортного средства, быть чистыми и неповрежденными. Нельзя умышленно закрывать номерные знаки, пачкать или ломать их.

Ни одна организация или частное лицо не может конфисковать или наложить арест на номерные знаки

Статья 12. Регистрация необходима при наличии одного из следующих обстоятельств:

- (1) При передаче права собственности на моторизованное транспортное средство.
- (2) При изменениях в регистрации моторизованного транспортного средства.
- (3) При сдаче моторизованного транспортного средства в залог.

(4) При сдаче моторизованного транспортного средства в металлолом.

Статья 13. После выхода моторизованного транспортного средства на дорогу оно должно, согласно положениям законов и административных правил, проходить регулярную проверку технической безопасности, в том, что касается цели его использования, количества пассажиров и товаров, эксплуатационного ресурса и т.д. При предоставлении паспорта транспортного средства и обязательного страхового полиса, органы, ведающие проверкой технической безопасности моторизованных транспортных средств, должны провести проверку транспортного средства. Ни одна организация не вправе добавлять какие-бы то ни было условия. Если транспортное средство соответствует государственным стандартам технической безопасности, то транспортный отдел органа государственной безопасности ставит отметку о прохождении техосмотра. Проверка технической безопасности должна проводиться централизованно. Конкретные меры в этом отношении могут быть разработаны Госсоветом. В случае, если проверка безопасности и техническая проверка централизованы, ни одна организация не может требовать проведения проверки моторизованных транспортных средств в определенных местах.

Транспортные отделы органов общественной безопасности и органы, ведающие проверкой технической безопасности транспортных средств не должны требовать проведения профилактики и обслуживания моторизованных транспортных средств в каких-либо определенных местах.

Органы, ведающие проверкой технической безопасности транспортных средств должны взимать плату за проводимую проверку в строгом соответствии с расценками, установленными органами Госсовета, занятыми ценообразованием.

Статья 14. Государство проводит политику обязательной отбраковки моторизованных транспортных средств, по различным критериям, устанавливаемым в зависимости от условий технической безопасности и различных целей использования моторизованных транспортных средств. После отбраковки моторизованных транспортных средств их регистрация аннулируется.

Моторизованные транспортные средства, удовлетворяющие условиям отбраковки не должны ездить по дорогам. Крупные пассажирские автомобили, грузовики и другой коммерческий транспорт, после отбраковки должны быть разобраны под наблюдением транспортного отдела органов государственной безопасности.

Статья 15. Для полицейских микроавтобусов, пожарных машин, машин скорой помощи и автомобилей технической помощи имеются различные обозначения, которые, согласно соответствующим правилам, должны быть нанесены на них краской или распылением, эти транспортные средства также оснащаются сиренами тревоги и световыми сигналами. Никакие обозначения, служащие для вышеупомянутых специальных транспортных средств, либо похожие обозначения не могут наноситься ни краской, ни распылением на другие моторизованные транспортные средства, равным образом на обычные моторизованные транспортные средства не могут быть установлены или использованы сирены тревоги и световые сигналы, используемые вышеуказанными специальными моторизованными транспортными средствами, либо похожие на них визуальные и звуковые сигналы.

Полицейские микроавтобусы пожарные машины, машины скорой помощи и автомобили технической помощи должны использоваться строго в соответствии со своим назначением.

Транспортные средства, специально используемые наблюдения и проверки скоростных трасс (хайвеев) должны быть оснащены соответствующими знаками и предупреждающими визуальными сигналами в соответствии с требованиями закона о скоростных трассах.

Статья 16. Ни одна организация или частное лицо не имеет права:

(1) Заниматься сборкой транспортных средств, изменять зарегистрированные составные части, структуру или характеристики моторизованных транспортных средств без соответствующего на то разрешения;

(2) Изменять модели моторизованных транспортных средств, номер двигателя, номер шасси или опознавательный код транспортных средств;

(3) Фальсифицировать или подделывать, или использовать фальсифицированные или поддельные свидетельства о регистрации, номерные знаки, лицензии, наклейки отметки о прохождении техосмотра, или бирки о страховке моторизованного транспортного средства.; или

(4) Использовать свидетельства о регистрации, номерные знаки, документы, отметки о прохождении техосмотра или бирки о страховке других моторизованных транспортных средств.

Статья 17. Государство практикует систему обязательного страхования ответственности за моторизованное транспортное средство и организует фонд социальной помощи для жертв ДТП. Специальные меры в этом отношении разрабатываются Госсоветом

Статья 18. Не моторизованное транспортное средство, для которого, по закону требуется регистрация может ездить по дорогам только после регистрации транспортным отделом органов государственной безопасности

Типы немоторизованных транспортных средств, которые, согласно закону, должны быть зарегистрированы, определяются органами власти провинций, автономных регионов и муниципальных образований, прямо подчиненных центральному правительству, в зависимости от конкретных условий на местах

Внутренние размеры, качество, тормоза, звонок на руле или ночные фонари немоторизованного транспортного средства должны соответствовать стандартам безопасности и техническим стандартам, установленным для немоторизованных транспортных средств.

Раздел 2. Водители моторизованных транспортных средств

Статья 19. Для управления моторизованным транспортным средством, необходимо, в соответствии с законом, получить водительские права.

Ходатай на получение водительских прав должен выполнить условия для получения водительских прав, установленным отделом государственной безопасности при Госсовете; после сдачи экзамена, транспортный отдел органа государственной

безопасности выдает ходатаю водительские права, соответствующие типу моторизованного транспортного средства.

Лицо, имеющее иностранные водительские права, отвечающие требованиям, установленным отделом государственной безопасности при Госсовете, и сдавшее экзамен в транспортном отделе органов государственной безопасности, получает китайские водительские права.

Водитель должен управлять тем моторизованным транспортным средством, о котором ясно сказано в его водительских правах; при управлении моторизованным транспортным средством он должен держать права при себе.

Ни одна организация или частное лицо, за исключением транспортных отделов органов государственной безопасности не имеет права конфисковать или временно изъять водительские права водителя моторизованного транспортного средства.

Статья 20. Обучение водителей моторизованных транспортных средств должно проводиться централизованно. Полномочный транспортный отдел должен осуществлять контроль школ и курсов, обучающих вождению, при этом квалификация школ и курсов, обучающих вождению тракторов, должна находиться под контролем отдела сельского хозяйства (сельскохозяйственные машины).

Школы и курсы вождения, должны, в строгом соответствии с установленными государством правилами, давать своим ученикам знания законов и правил дорожной безопасности, навыки вождения и обеспечивать качество обучения.

Ни один государственный орган или отдел, ведающий обучением водителей или приемом экзаменов, не может быть спонсором или участвовать в спонсорской поддержке водительских школ или курсов.

Статья 21. До того, как начать водить моторизованное транспортное средство по дорогам, водитель должен тщательно проверить безопасность и техническую исправность моторизованного транспортного средства; водитель не должен садиться за руль моторизованного транспортного средства со скрытыми дефектами, угрожающими безопасности на дороге, т.е. когда техника безопасности полностью или частично не соответствует стандартам технической безопасности.

Статья 22. Водитель моторизованного транспортного средства должен соблюдать положения законов и правил безопасности на дороге и, вести транспортное средство согласно инструкции по эксплуатации, надежно и аккуратно.

Лицо, находящееся под воздействием алкоголя, или принявшее психотропные средства или наркотики, разрешенные государством, или страдающее от заболеваний, не позволяющее ему безопасно вести машину или не могущее вести машину из-за переутомления не должно управлять моторизованным транспортным средством.

Никто не имеет права заставлять или побуждать водителя моторизованного транспортного средства управлять этим средством в нарушение законов и правил дорожной безопасности, или требований безопасного вождения моторизованных транспортных средств, или потворствовать таким нарушениям.

Статья 23. Транспортный отдел органов государственной безопасности должен, в соответствии с положениями законов и административными правилами, регулярно проверять водительские права на водителей моторизованных транспортных средств.

Статья 24. В том, что касается нарушений законов и правил дорожной безопасности со стороны водителей моторизованных транспортных средств, то транспортные отделы органов государственной безопасности, помимо наложения предусмотренных законом штрафов на водителей, практикуют систему начисления штрафных очков. Транспортный отдел органов государственной безопасности может приостановить действие прав водителя, чья общая сумма штрафных очков достигла определенной цифры, прочесть ему лекции относительно законов и правил дорожной безопасности и принять у него экзамен еще раз; если водитель сдает экзамен, ему возвращаются водительские права. Что касается водителей моторизованных транспортных средств, соблюдающих законы и правила дорожной безопасности и не имеющих штрафных очков за этот год, то для них срок сдачи экзаменов и проверки водительских прав может быть отложен. Конкретные меры относительно этого должны быть разработаны отделом государственной безопасности при Госсовете.

Глава III. Условия проезда по дороге

Статья 25. На территории всей страны должны использоваться одинаковые сигналы дорожного движения.

Дорожные сигналы включают в себя сигнальные огни (светофоры), дорожные знаки, дорожную разметку и указания дорожной полиции.

Дорожные светофоры и дорожные знаки должны быть установлены и дорожные линии помечены в соответствии с требованиями дорожной безопасности и для обеспечения безопасного проезда согласно государственным стандартам и их следует содержать в чистоте, они должны быть хорошо видны и находиться в хорошем состоянии.

В зависимости от необходимости, светофоры и дорожные знаки должны своевременно добавляться, заменяться или возобновляться. В том случае, если существует необходимость добавить, заменить или обновить ограничительные дорожные сигналы, общественность должна быть оповещена об этом заранее.

Статья 26. Дорожные светофоры состоят из красных, зеленых и желтых огней. Красный свет означает запрет на проезд/проход; зеленый свет означает, что проезд/проход разрешен; желтый свет означает предупреждение.

Статья 27. Возле железнодорожных и дорожных переходов должны быть выставлены предупреждающие огни, предупреждающие знаки или предметы, относящиеся к технике безопасности. В случае отсутствия защитных ограждений на железнодорожных переходах, предупреждающие знаки должны быть установлены на определенном расстоянии от перехода.

Статья 28. Ни одна организация или частное лицо не могут без должных на то полномочий ставить, переносить, занимать или разрушать светофоры, дорожные знаки или дорожную разметку. Между деревьями и другими посаженными растениями,

рекламными щитами, трубопроводами и т.д. установленными по обе стороны дороги и вдоль ограждающих барьеров, с одной стороны и оборудованием, обеспечивающим дорожную безопасность должна быть определенная дистанция, с тем, чтобы они не закрывали дорожных фонарей, светофоров и дорожных знаков, не уменьшали возможности обзора и не препятствовали движению транспорта.

Статья 29. Необходимо обеспечивать соответствие планирования, проектирования и строительства дорог парковок, и вспомогательных дорожных сооружений требованиям дорожной безопасности, бесперебойного движения транспорта. При необходимости, следует делать своевременные изменения, отвечающие транспортным нуждам.

В случае если транспортный отдел органов государственной безопасности обнаруживает, что на определенных отрезках дороги, уже открытых для движения транспорта, часто имеют место дорожно-транспортные происшествия, либо если на парковках или во вспомогательных дорожных сооружениях имеются серьезные скрытые проблемы, создающие угрозу для безопасности на дорогах, то он незамедлительно докладывает об этом в местные органы власти и вносит предложения по предотвращению ДТП и устранению скрытых угроз. Местные органы власти должны принять своевременное решение по решению имеющихся проблем.

Статья 30. В случае если дорожное покрытие повреждено, в нем имеются углубления, или оно становится ухабистым, или разрушено водой или оно вспучилось, или когда такое дорожное оборудование как светофоры, дорожные знаки или дорожная разметка повреждены или исчезли, ремонтный отдел или отдел контроля дорожного оборудования должен установить предупреждающие знаки и незамедлительно провести ремонт.

Транспортный отдел органа государственной безопасности, при обнаружении обстоятельств, о которых говорится в предыдущем параграфе, угрожающих безопасности на дорогах, и при отсутствии предупреждающих знаков, должен своевременно принять меры по обеспечению безопасности, отрегулировать транспортный поток и информировать о случившемся ремонтные службы или административный отдел контроля вспомогательных дорожных сооружений.

Статья 31. Ни одна организация или частное лицо, не может, без особого на то разрешения, занимать дорогу для проведения мероприятий, не имеющих отношения к дорожному движению.

Статья 32. В случае если возникает необходимость занять или разрыть дорогу при проведении строительных работ, или закапывания или проведения трубопроводов вдоль дороги, над дорогой или под дорогой, следует заранее получить на то разрешение дорожного отдела.; и в случае если дорожной безопасности может быть нанесен ущерб, следует, кроме этого, получить разрешение транспортного отдела органов государственной безопасности. Строительная организация должна вести строительные работы на разрешенных участках дороги, в течение срока, на который она получила разрешение, при этом она должна установить хорошо различимые предупреждающие знаки на безопасном расстоянии от места проведения работ по направлению движения транспорта и принять меры предосторожности. После завершения строительных работ,

организация должна немедленно убрать с все преграды с дороги, и ликвидировать все, что угрожает безопасности движения. После того, как транспортный отдел органов государственной безопасности проведет проверку, и найдет все соответствующим стандартным требованиям, дороги могут быть снова открыты для проезда моторизованных транспортных средств.

В случае, если во время строительных работ движение транспорта по дорогам не прекращается, транспортный отдел органов государственной безопасности должен строго контролировать ситуацию, следить за безопасностью движения и поддерживать порядок на дороге.

Статья 33. В местах, где ведется строительство, перепланировка или расширение общественных зданий, торговых районов, жилых районов и крупных (или средних) зданий, должны быть построены или расширены парковки; если места для строительства парковок недостаточно, то парковки должны быть своевременно перестроены или расширены; после введения парковок в эксплуатацию их использование не должно прекращаться, и они не должны быть использованы в иных целях без особого на то разрешения

Соответствующие государственные департаменты могут оградить парковки на городских улицах, при условии, что это не мешает движению пешеходов и транспорта.

Статья 34. В местах где не имеется пешеходных переходов перед школами, детскими садами, больницами и домами престарелых, необходимо создать пешеходные переходы, помеченные «зеброй», и установить соответствующие знаки.

Вдоль главных улиц в городах должны быть дорожки для слепых. Такие дорожки должны строиться согласно государственным нормативам.

Глава IV. Положения о движении на дороге

Раздел 1. Общие положения

Статья 35. Моторизованные и немоторизованные транспортные средства должны двигаться по правой стороне дороги.

Статья 36. В зависимости от дорожных условий и нужд транспортного потока, дороги разделяются на полосу для движения моторизованного транспорта, полосу для движения немоторизованного транспорта и тротуар; моторизованный транспорт, немоторизованный транспорт и пешеходы должны занимать каждый свою полосу или тротуар. Там, где дороги не разделены на такие полосы и тротуар, моторизованный транспорт едет по середине дороги, в то время как немоторизованный транспорт и пешеходы двигаются по краям дороги.

Статья 37. В случае, если имеются специальные полосы для движения специального транспорта, эту полоса может использоваться только специальным транспортом, другой транспорт не имеет права двигаться по этому участку.

Статья 38. Транспорт и пешеходы движутся по сигналу светофора; если движением управляет регулировщик, они должны двигаться согласно указаниям регулировщика; при отсутствии каких-либо дорожных знаков участники движения должны соблюдать принципы безопасности и не должны создавать помех движению.

Статья 39. В зависимости от конкретных дорожных условий, и интенсивности транспортного потока, транспортный отдел органов государственной безопасности может предпринять такие меры, как регулирование, ограничение и запрет на движение для моторизованного транспорта, немоторизованного транспорта и пешеходов. При проведении крупномасштабных массовых мероприятий или крупномасштабного строительства, при которых требуется введение ограничений на движение транспорта, или требуется принять решение, прямо относящееся к движению транспорта на дороге, общественность должна быть оповещена об этом заранее.

Статья 40. В случае стихийных бедствий, крайне неблагоприятных метеорологических условий, крупных дорожных происшествий или при других обстоятельствах, имеющих серьезное влияние на состояние безопасности на дорогах, и если другие меры не могут быть применены, то транспортный отдел органов государственной безопасности может осуществлять контроль движения на дорогах.

Статья 41. Другие правила движения на дорогах должны быть разработаны Госсоветом.

Раздел 2. Положения о проезде моторизованного транспорта

Статья 42. Водитель моторизованного транспортного средства на дороге не должен превышать максимальной скорости, указанной на знаках ограничения скорости. Передвигаясь на участках дороги, где знаки ограничения скорости отсутствуют, водитель должен сохранять безопасную скорость.

Двигаясь по дорогам в ночное время, либо по опасным участкам дороги, или при неблагоприятных погодных условиях, таких как песчаная буря, ливень, дождь, снег, туман и обледенение, водитель должен снизить скорость.

Статья 43. При движении моторизованных транспортных средств по одной полосе, моторизованное транспортное средство, едущее сзади, должно держаться на таком безопасном расстоянии от впереди идущего транспорта, чтобы водитель успел нажать на ручной тормоз. Транспортные средства не должны обгонять друг друга, при наличии одной из следующих ситуаций.

(1) Когда впереди идущий транспорт поворачивает налево, или разворачивается или обгоняет другой транспорт.

(2) Когда существует опасность столкновения с другим транспортным средством, идущим в обратном направлении.

(3) Когда впереди идущее транспортное средство является полицейским микроавтобусом, пожарной машиной, машиной скорой помощи, машиной службы технической помощи, едущим на выполнение срочного задания.

(4) На железнодорожных переездах, дорожных перекрестках, на узких мостах, поворотах, крутых склонах, в туннелях, на пешеходных переходах, и на отрезках городских дорог с интенсивным движением, и т.д.. где отсутствуют необходимые условия для обгона.

Статья 44. При прохождении дорожных перекрестков, водители моторизованных транспортных средств должны следовать указаниям светофора, дорожных знаков, и знаков на дорожной разметке, или указаниям дорожной полиции; при пересечении дорожных перекрестков, где отсутствуют светофоры, дорожные знаки, дорожная разметка, или указания дорожной полиции, водители должны снизить скорость и пропустить пешеходов и транспортные средства, пользующиеся приоритетным правом проезда.

Статья 45. При возникновении ситуации, когда впереди идущее транспортное средство стоит или медленно движется в потоке машин, водитель не должен обгонять его, используя другую полосу, или полосу для автомобилей, двигающихся в противоположном направлении, или вклиниваться в транспортный поток.

При возникновении ситуации, когда моторизованные транспортные средства стоят или медленно двигаются в транспортном потоке на участке или соединении дорог с уменьшенными полосами движения, или на перекрестке, где отсутствует светофор, дорожные знаки, дорожная разметка или регулировщик, моторизованный транспорт должен соблюдать очередность проезда.

Статья 46. При пересечении железнодорожного переезда водитель должен следовать указаниям светофора или ответственного лица; в случае отсутствия светофора или ответственного лица он должен замедлить ход или остановить транспортное средство и проезжать только, убедившись в безопасности проезда.

Статья 47. При пересечении пассажирского перехода водитель должен снизить скорость, при переходе пешеходов через переход водитель должен остановиться и пропустить пешеходов. При пересечении пешеходами дороги, где отсутствуют светофоры, водитель должен пропустить их.

Статья 48. Груз, погруженный на моторизованное транспортное средство, должен соответствовать грузоподъемности этого средства, всякая перегрузка строго запрещена; длина, ширина, и высота груза не должны расходиться с требованиями для погрузки, никакая часть груза не может быть выброшена или потеряна на дороге.

В случае, если моторизованное транспортное средство перевозит неделимый груз, превышающий по весу или размеру грузоподъемность этого средства, нанося этим ущерб безопасности на дороге, то оно должно двигаться во временной период, по маршруту и со скоростью, определяемые транспортным отделом органов государственной безопасности, и со специальными видимыми для других знаками. Для неразделимого груза, превышающего нормы по грузоподъемности и размерам применяются положения Закона о скоростных магистралях.

В случае, если моторизованное транспортное средство перевозит опасные грузы, такие, как взрывчатые вещества, легковоспламеняющиеся и взрывчатые химические

вещества, высокотоксичные и радиационные грузы, оно должно, с разрешения органов государственной безопасности, двигаться в определенное для того время, с определенной скоростью и по определенному маршруту, иметь предупреждающие знаки и соблюдать необходимые правила безопасности.

Статья 49. Количество пассажиров моторизованного транспортного средства не должно превышать установленных норм. Пассажирский транспорт не должен, в нарушение установлений, использоваться для перевозки грузов.

Статья 50. Перевозка пассажиров грузовым моторизованным транспортом запрещена

В случае, если необходимо при перевозке груза грузовым моторизованным транспортом, перевозить и рабочих, обслуживающий данный груз, необходимо оснастить этот транспорт специальными средствами для защиты персонала.

Статья 51. При движении автомобилей водитель и пассажиры должны пользоваться ремнями безопасности, как это предусмотрено правилами; водители мотоциклов и их пассажиры должны использовать предусмотренные правилами шлемы.

Статья 52. В случае поломки моторизованного транспортного средства на дороге, когда необходимо остановиться с тем, чтобы устранить неисправность, водитель должен немедленно включить предупредительный световой сигнал и отвести свое транспортное средство в место, где оно не будет мешать движению транспорта; если движение транспортного средства затруднено, водитель должен оставить гореть предупредительный световой сигнал, подавать предупредительные знаки автомобилям, идущим сзади, и при необходимости, немедленно поставить в известность дорожную полицию.

Статья 53. При выполнении срочных задач, полицейские микроавтобусы, пожарные машины, машины скорой помощи и машины технической помощи могут использовать sireны тревоги и сигнальные лампы; при гарантии безопасности эти транспортные средства освобождаются от ограничений в том, что касается маршрута, направления, скорости и езды по знакам светофора, другой транспорт и пешеходы обязаны уступать им дорогу.

В том случае, когда полицейские микроавтобусы, пожарные машины, машины скорой помощи, машины технической помощи не выполняют срочные задачи, они должны использовать sireны тревоги и сигнальные лампы и не пользуются приоритетным правом проезда, о котором говорится в предыдущем параграфе.

Статья 54. Когда машины дорожной ремонтной службы и машины технической помощи находятся в работе, то на них не распространяются ограничения дорожных знаков и дорожной разметки на маршрутах и направлениях на которых они находятся, при условии, что они препятствуют движению проходящего транспорта; проходящий транспорт и пешеходы должны уступать им дорогу.

Такие моторизованные транспортные средства, как машины распылители и моющие машины должны работать с соблюдением норм безопасности; и при условии, что они не мешают проходу другого транспорта, их освобождают от необходимости

соблюдать правило езды по своей полосе, однако они должны соблюдать все указания регулировщика.

Статья 55. Проезд тракторов по скоростным трассам и улицам центральной части крупных или средних городов. Другие дороги, по которым запрещен проезд тракторов, определяются органами власти провинций, автономных районов, муниципальных образований, находящихся в непосредственном подчинении центрального правительства, в свете конкретных местных условий. По дорогам, где разрешено передвижение тракторов, они могут быть использованы для транспортировки грузов, но не людей.

Статья 56. Моторизованные транспортные средства должны быть припаркованы в специальных местах. Их запрещено парковать на тротуаре, за исключением огражденных парковок, которые созданы в соответствии со статьей 33 данного Закона.

В том случае, если моторизованное транспортное средство временно припарковано на дороге, оно не должно мешать проезду другого транспорта и проходу пассажиров.

Раздел 3. Положения о проезде немоторизованных транспортных средств

Статья 57. При проезде немоторизованного транспортного средства по дороге, водитель этого средства обязан соблюдать правила дорожной безопасности. Немоторизованные транспортные средства должны передвигаться по полосе, предназначенной для проезда велосипедов; при отсутствии такой полосы они должны передвигаться по правой стороне полосы для моторизованного транспорта.

Статья 58. При передвижении моторизированных инвалидных колясок, и мопедов по велосипедной полосе, их максимальная скорость не должна превышать 15 км.

Статья 59. Немоторизованные транспортные средства должны парковаться в специальных местах. При отсутствии специальных парковок, они должны парковаться в тех местах, где они не мешают проезду другого транспорта и проходу пассажиров.

Статья 60. Для гужевого транспорта используются прирученные животные; оставляя повозку, водитель должен привязать животное (животных).

Раздел 4. Положения о проходе пешеходов и пассажиров

Статья 61. Пешеходы должны передвигаться по тротуарам, а при отсутствии тротуаров – по обочинам дорог.

Статья 62. Двигаясь по дороге, или пересекая дорогу, они должны использовать пешеходные переходы, либо надземные (или подземные) пешеходные переходы; при пересечении дороги на пешеходном переходе, на котором установлен светофор, пешеходы должны подчиняться указаниям светофора; при пересечении перекрестков, где отсутствует светофор и пешеходный переход, или пересекая дорогу на участке, на котором отсутствуют наземный (подземный) переход, они должны двигаться, только убедившись в безопасности перехода.

Статья 63. Пешеходы не должны перешагивать, забираться, или сидеть на дорожном ограждении, или вскакивать на движущиеся транспортные средства, или силой блокировать транспортные средства или другими способами угрожать безопасности на дорогах.

Статья 64. Дети дошкольного возраста, лица, страдающие умственными расстройствами или задержкой в умственном развитии, не способные адекватно оценить или проконтролировать свое поведение на дорогах, должны передвигаться в сопровождении опекунов, или лиц, ответственных за их защиту и обязанных о них заботиться.

Слепые,двигающиеся по дорогам, должны использовать специальные трости или другие средства ориентации, транспорт должен уступать им дорогу.

Статья 65. При пересечении железнодорожного перехода, пешеходы должны следовать указаниям сигналов, либо ответственных лиц; при отсутствии сигналов и ответственных лиц, они должны, убедившись в отсутствии проходящих поездов, быстро пересечь железнодорожную линию.

Статья 66. Пассажиры не должны иметь с собой таких опасных предметов, как легковоспламеняющиеся и взрывчатые вещества, выбрасывать предметы из движущегося транспорта или своим поведением препятствовать водителям исполнять свои обязанности по обеспечении безопасности движения.

Раздел 5. Специальные положения о скоростных дорогах

Статья 67. Скоростные дороги не предназначены для пешеходов, немоторизованных транспортных средств, тракторов, специализированного механического колесного транспорта, сочлененных пассажирских автобусов, двухосных прицепов и других моторизованных транспортных средств, чья расчетная максимальная скорость не достигает 70 км/час. Максимальная скорость, обозначенная на знаках ограничения скорости на скоростных дорогах не должна превышать 120 км/час.

Статья 68. В случае поломки моторизованного транспортного средства на скоростной дороге, следует действовать согласно положениям статьи 52 данного закона; при этом предупреждающие знаки должны быть установлен более чем за 150 метров позади сломанного транспортного средства, лица, следующие в данном транспортном средстве, должны незамедлительно подойти к обочине на правой стороне скоростной дороги или к аварийной полосе и сообщить о случившемся в дорожную полицию.

В случае, если моторизованное транспортное средство неспособно нормально передвигаться по скоростной трассе из-за поломки или дорожно-транспортного происшествия, то оно должно быть отбуксировано или отвезено машиной технической помощи, или машиной, занимающейся устранением препятствий на дороге.

Статья 69. Ни одна организация или частное лицо не может перехватывать и проверять транспортные средства, передвигающиеся по скоростной дороге, за

исключением народной полиции органов государственной безопасности, выполняющей чрезвычайное задание, как это предусмотрено законом.

Глава V. Разбор дорожно-транспортных происшествий

Статья 70. В случае дорожно-транспортного происшествия (ДТП), водитель должен немедленно остановить транспортное средство и ничего не менять на месте ДТП, а в случае, если ДТП повлекло за собой жертвы, водитель должен немедленно оказать помощь пострадавшим и быстро доложить дорожному полицейскому на посту или сообщить в транспортный отдел органов государственной безопасности. Если в результате оказания помощи пострадавшим картина происшествия изменилась, то место происшествия должно быть ясно помечено. Пассажиры, водители проходящего транспорта и проходящие пешеходы должны предложить свою помощь.

В том случае, если ДТП не повлекло за собой жертв и стороны не имеют возражений относительно фактов и причин ДТП, они могут немедленно покинуть место происшествия, с тем, чтобы не мешать движению, и путем взаимных консультаций, решить вопросы компенсации ущерба самостоятельно; если же участники ДТП не покинули немедленно место происшествия, они должны быстро доложить о нем находящемуся при исполнении обязанностей сотруднику дорожной полиции или в транспортный отдел органов государственной безопасности.

В том случае, если ДТП причинило незначительный ущерб собственности, и все факты, относящиеся к происшествию, в основном понятны, стороны должны, перед тем, как приступить к обсуждению вопроса, очистить место происшествия.

Статья 71. В случае, если транспортное средство после совершения ДТП, скрывается с места происшествия, свидетели происшествия и другие лица, знающие о нем что либо, должны сообщить в транспортный отдел органов государственной безопасности или в дорожную полицию. Если сообщение окажется правдивым, указанный отдел выплачивает им вознаграждение.

Статья 72. Получив сообщение о ДТП, транспортный отдел органов государственной безопасности должен немедленно направить дорожную полицию на место происшествия, дорожная полиция должна прежде всего заняться оказанием помощи пострадавшим и предпринять меры по скорейшему возможному восстановлению движения транспорта.

Дорожная полиция должна провести осмотр и проверку места ДТП и собрать улики и свидетельства; дорожная полиция может задержать транспортное средство, вовлеченное в инцидент, если это требуется для сбора улик, но при этом она должна бережно обращаться с задержанным для проверки транспортным средством.

В Том, что касается более профессиональной оценки физического и умственного состояния сторон, то транспортный отдел органов государственной безопасности должен поручить проведение оценки специальному учреждению. Заключение должно быть подписано учреждением, сделавшим оценку.

Статья 73. Транспортный отдел органов государственной безопасности, на основе осмотра, проверки и расследования, проводимом на месте происшествия, а также на

результатах заключений проверки и оценки, незамедлительно дает письменное подтверждение о ДТП, что должно служить доказательством при рассмотрении ДТП. В письменном подтверждении ДТП должны быть ясно изложены основные факты и причины, а также ответственность сторон, и письменное подтверждение должно быть выдано сторонам.

Статья 74. В том, что касается разногласий относительно компенсации за ущерб, нанесенный ДТП, стороны могут обратиться за посредничеством в транспортный отдел органов государственной безопасности или обратиться с гражданским иском в Народный Суд.

В случае если стороны не смогли достичь соглашения при посредничестве транспортного отдела органов государственной безопасности, или не стали действовать в соответствии с посредническим документом после вступления того в силу, они могут обратиться с гражданским иском в Народный Суд.

Статья 75. Медицинские учреждения должны оказать незамедлительную помощь жертвам ДТП, и они не могут откладывать оказание помощи и лечения на основании несвоевременной оплаты за оказанную помощь. В отношении обязательной страховой ответственности транспортного средства виновного в ДТП, страховая компания должна выплатить возмещение за оказанную помощь в пределах своей ответственности; в случае, если сумма возмещения превышает пределы ответственности компании, и в случае если такая страховка не внесена или транспортное средство скрылось с места происшествия, то фонды социальной помощи жертвам ДТП могут авансом оплатить стоимость по оказанию помощи полностью или частично, при этом административные органы фондов социальной помощи жертвам ДТП имеют право взимать выплаченные суммы с лиц несущих ответственность за ДТП.

Статья 76. В случае если моторизованное транспортное средство вовлечено в ДТП, в результате которого имеются жертвы и ущерб для собственности, то страховая компания должна внести компенсацию в пределах обязательной страховой ответственности для моторизованных транспортных средств. Компенсация в части, превышающей предел ответственности, выплачивается следующим образом:

(1) В случае, если участниками ДТП являются два моторизованных транспортных средства, ответственность несет виновная сторона; в случае если виновны обе стороны, ответственность делится пропорционально вине каждой из сторон.

(2) В случае если участниками ДТП становятся моторизованное транспортное средство с одной стороны, и немоторизованное транспортное средство или пешеход с другой стороны, то ответственность несет водитель моторизованного транспортного средства; однако если имеются свидетельства, доказывающие, что водитель немоторизованного моторного средства или пешеход нарушили законы и правила дорожной безопасности и водитель моторизованного транспортного средства принял необходимые меры, чтобы справиться с ситуацией, то ответственность водителя моторизованного транспортного средства уменьшается.

В случае если водитель немоторизованного транспортного средства или пешеход умышленно совершили ДТП, водитель моторизованного транспортного средства никакой ответственности не несет.

Статья 77. В случае если на момент ДТП транспортное средство двигалось вне проезжей части, транспортный отдел органов государственной безопасности, получив отчет о ДТП, разбирается с ним применяя соответствующие положения данного закона.

Глава VI. Надзор за исполнением закона

Статья 78. Транспортный отдел органов государственной безопасности должен обращать особое внимание на управление дорожной полицией, помогать в повышении квалификации ее сотрудников и повышать их уровень управления дорожным движением. Транспортный отдел органов государственной безопасности должен проводить профессиональное обучение сотрудников дорожной полиции и оценивать их навыки в том, что касается законодательства и управления безопасностью движения. Дорожный полицейский, не сдавший экзамен, не допускается к выполнению должностных обязанностей.

Статья 79. Когда транспортный отдел органов государственной безопасности и транспортная полиция осуществляют контроль безопасности движения, то они должны, в соответствии с со своими предусмотренным законом функциями и обязанностями, и предусматриваемыми законом процедурами, упрощать официальные формальности и вести свою работу беспристрастно, строго, цивилизованно и эффективно.

Статья 80. При исполнении своих функций, сотрудники дорожной полиции должны, в соответствии с действующими правилами, носить униформу и знаки народной полиции, иметь при себе удостоверения полицейских, вести себя с достоинством и управлять своими транспортными средствами с соблюдением правил.

Статья 81. Плата за номера и сертификаты, выдаваемые в соответствии с данным законом, должна взиматься в строгом соответствии с расценками, зафиксированными отделом при Госсовете и передаваться в государственную казну в полном объеме.

Статья 82. Когда транспортный отдел органа государственной безопасности накладывает штрафы в качестве административного наказания, то он должен, в соответствии с положениями соответствующих законов и административных правил, разделить решение о взимании штрафа и взимание штрафа; собранные штрафы и незаконные доходы, конфискованные в соответствии с законом, передаются в полном объеме в Государственную Казну.

Статья 83. В том случае, когда дорожный полицейский расследует и разбирает нарушения закона о безопасности на дороге или ДТП, он должен отказаться от ведения расследования при наличии любого из следующих обстоятельств:

- (1) Если он является одной из сторон в деле или ближайшим родственником одной из сторон.
- (2) Если он сам или кто-то из его ближайших родственников имеет интерес в деле.
- (3) Если он имеет другие отношения со стороной в деле, которые могут повлиять на беспристрастное рассмотрение дела.

Статья 84. За проведением административного закона в жизнь, осуществляемого транспортным отделом органов государственной безопасности и дорожной полицией должен, согласно закону, наблюдать административный наблюдательный орган.

Отдел надзора органов государственной безопасности, должен, в соответствии с законом, надзирать за проведением в жизнь законов и правил и соблюдением дисциплины транспортным отделом органов государственной безопасности и дорожной полицией.

Статья 85. При исполнении своих обязанностей транспортный отдел органов государственной безопасности и дорожная полиция должны добровольно принимать контроль со стороны граждан.

Все организации и частные лица имеют право сообщать или жаловаться на действия транспортного отдела органов государственной безопасности или дорожной полиции, по поводу несоблюдения ими требований закона, или нарушения дисциплины. Власти, получившие такие сообщения или жалобы, должны, в соответствии со своими обязанностями, провести расследования и незамедлительно наказать виновных.

Статья 86. Ни одна организация не может устанавливать, явно или скрыто, норму штрафных санкций, которую должен выполнить транспортный отдел органов внутренних дел; и транспортный отдел органов внутренних дел не должен делать сумму выписанных штрафов критерием эффективности работы дорожной полиции.

Транспортный отдел органов государственной безопасности и дорожная полиция имеют право отказаться от выполнения приказов, нарушающих положения законов и одновременно сообщить об этом в вышестоящие органы.

Глава VII. Юридическая ответственность

Статья 87. Транспортный отдел органов государственной безопасности и дорожная полиция должны немедленно исправлять нарушения закона о мерах дорожной безопасности. Транспортный отдел органов государственной безопасности и дорожная полиция должны, на основе имеющихся фактов и в соответствии с действующими положениями данного закона, наказывать за нарушения правил дорожной безопасности. В случае, если нарушения являются незначительными и не препятствуют дорожному движению, они могут, обратив внимание на данное нарушение, отпустить нарушителя сделав ему устное замечание.

Статья 88. Наказания за нарушения правил дорожной безопасности включают в себя: предупреждение, штраф, временное приостановление или аннулирование водительских прав и задержание

Статья 89. В том случае, если пешеход, всадник или водитель немоторизованного транспортного средства нарушает положения о поведении на дороге и положения о безопасности дорожного движения, он может получить предупреждение или штраф в размере не менее 5 но и не более 50 юаней; в случае, если водитель немоторизованного транспортного средства отказывается от уплаты штрафа, на его транспортное средство может быть наложен арест.

Статья 90. В случае, если водитель моторизованного транспортного средства нарушает законы и правила безопасного дорожного движения, он может получить предупреждение или штраф в размере не менее 20 юаней, но и не более 200 юаней. В случае, если в данном законе существуют другие положения, наказание налагается в соответствии с этими положениями.

Статья 91. В случае, если водитель управляет моторизованным транспортным средством после употребления спиртных напитков, его водительские права приостанавливаются на срок не менее одного месяца и не более трех месяцев, кроме того, на него налагается штраф в размере не менее 200 юаней и не более 500 юаней; в случае, если водитель управляет моторизованным транспортным средством в пьяном виде, транспортный отдел органов государственной безопасности задерживает его до вытрезвления, затем водитель подвергается аресту на срок не более 15 суток, его водительские права приостанавливаются на срок не менее 3 месяцев и не более 6 месяцев, кроме этого, на него налагается штраф в размере не менее 500 юаней и не более 2000 юаней.

В случае, если водитель управляет крупнотоннажным грузовым транспортным средством после употребления спиртных напитков, его водительские права приостанавливаются на срок в три месяца, кроме того, на него налагается штраф в размере 500 юаней.; .; в случае, если водитель управляет крупнотоннажным грузовым транспортным средством в пьяном виде, транспортный отдел органов государственной безопасности задерживает его до вытрезвления, затем водитель подвергается аресту на срок не более 15 суток, его водительские права приостанавливаются на срок в 6 месяцев и не более 6 месяцев, кроме этого, на него налагается штраф в размере 2000 юаней.

В случае, если водитель дважды задерживается в пьяном виде, как об этом говорится в предыдущих двух параграфах, в течение одного года и наказание на него налагалось 2 раза и более в течение одного года, его водительские права аннулируются, и он не допускается к управлению крупнотоннажным грузовым транспортным средством в течение 5 лет.

Статья 92. В случае превышения пассажирским транспортом установленного числа перевозимых пассажиров, налагается штраф в сумме не менее 200, но не более 500 юаней; при превышении установленного количества пассажиров более чем на 20%, сумма налагаемого штрафа составляет не менее 500, но не более 2000 юаней.

В случае, если моторизованный грузовой транспорт перевозит груз, превышающий его грузоподъемность, налагается штраф в сумме не менее 200, но не более 500 юаней; в случае превышения грузоподъемности более чем на 30%, сумма налагаемого штрафа составляет не менее 500, но не более 2000 юаней.

В случае совершения водителем моторизованного транспортного средства любого из действий, о которых говорится в двух предыдущих параграфах, транспортный отдел органов внутренних дел накладывает арест на это моторизованное средство до устранения нарушения.

В случае если водитель машины транспортной организации нарушает положения, отмеченные в первом и втором параграфе данной статьи и не исправляется, после

наложения на него наказания, на его непосредственного начальника налагается штраф в размере не менее 2000 юаней и не более 5000 юаней.

Статья 93. В случае если водитель нарушает положения о парковке и временной парковке моторизованных транспортных средств, оговоренные в законах или положениях касающихся мер дорожной безопасности, нарушения могут быть зафиксированы, водитель получает устное предупреждение и предложение немедленно освободить место.??В случае, если водителя моторизованного транспортного средства нет на месте, или он, находясь на месте, отказывается немедленно освободить его, препятствуя, таким образом проезду других транспортных средств и пешеходов, то на него налагается штраф в сумме не менее 20 и не более 200 юаней, а его транспортное средство отбуксировается в такое место, где оно не будет мешать движению, или в место, определенное транспортным отделом органов государственной безопасности. Указанный отдел не накладывает никаких штрафов за буксировку, и без промедлений, сообщает местонахождение отбуксированного транспортного средства.

В случае повреждения моторизованного транспортного средства вследствие неправильной буксировки, должна быть выплачена предусмотренная законом компенсация.

Статья 94. В случае, если орган, отвечающий за безопасность и технический осмотр моторизованных транспортных средств взимает плату за такую проверку в сумме, превышающей нормы, установленные отделом ценообразования при Госсовете, он должен вернуть сумму переплаты, а затем отдел ценообразования накладывает на него штрафные санкции согласно соответствующим положениям закона о ценообразовании Китайской Народной Республики.

В случае, если орган, отвечающий за безопасность и технический осмотр моторизованных транспортных средств, не проводит предписанной государственными техническими стандартами безопасности проверки транспортных средств и представляет поддельный отчет о техосмотре, то транспортный отдел органов государственной безопасности накладывает в штраф, в размере, превышающим в 5 -10 раз сумму, полученную за эту проверку, и отзывает инспекционные удостоверения. Если в деле имеется состав преступления, то проводится предусмотренное законом уголовное расследование.

Статья 95. В случае, если моторизованное транспортное средство едет по дороге без номерных знаков, отметки о техосмотре, или без бирки о страховке, либо если водитель не имеет на руках лицензии на моторизованное транспортное средство и водительских прав, транспортный отдел органов внутренних дел должен арестовать это моторизованное транспортное средство и информировать водителя о необходимости предоставить необходимые номерные знаки, удостоверения, отметку, талон (бирку), или пройти через необходимые формальности с тем, чтобы получить их, а также он может наложить наказание согласно положениям статьи 90 данного Закона. В случае предоставления стороной номерных знаков, удостоверения, отметки или талона (бирки), или прохождения упомянутых формальностей, моторизованное транспортное средство возвращается без задержки.

В случае, если номерные знаки моторизованного транспортного средства умышленно скрыты, запачканы или повреждены, или если они не установлены так, как это предусмотрено правилами, налагается штраф в соответствии с положениями статьи 90 данного Закона.

Статья 96. В случае, если удостоверения о регистрации, номерные знаки, паспорт на моторизованное транспортное, отметка о техосмотре, бирка о страховке или водительские права подделаны или фальсифицированы, или в случае, если используются удостоверения о регистрации, номерные знаки, паспорт на моторизованное транспортное средство, отметка о техосмотре, бирка о страховке, транспортный отдел органов государственной безопасности должен конфисковать их или арестовать соответствующее моторизованное транспортное средство, и кроме этого, наложить штраф в размере не менее 200 юаней, но и не более 2000 юаней.

Если в деле имеется состав преступления, то проводится предусмотренное законом уголовное расследование.

В случае, если сторона предоставляет необходимые документы, или проходит формальности, необходимые для их получения, моторизованное транспортное средство немедленно возвращается.

Статья 97. В случае незаконной установки сигналов тревоги или световых сигналов они в обязательном порядке конфискуются транспортным отделом органов государственной безопасности и налагается штраф в размере не менее 200 и не более 2 000 юаней.

Статья 98. В том случае, если владелец или попечитель транспортного средства не смог приобрести обязательную страховку, предусмотренную государственными правилами для моторизованного транспортного средства, транспортный отдел органов государственной безопасности должен арестовать транспортное средство до приобретения страховки в соответствии с правилами и кроме того, налагает штраф в размере, двукратно превышающем взнос за минимальное страхование ответственности.

Все штрафы, выплачиваемые в соответствии с положениями предыдущего параграфа должны направляться распоряжении фонда социальной помощи жертвам ДТП. Конкретные меры в этом направлении будут разработаны Госсоветом.

Статья 99. Транспортный отдел органов государственной безопасности накладывает штраф в размере 200-2000 юаней на любое лицо, совершившее следующие правонарушения.

(1) Управление моторизованным транспортным средством до получения водительских прав, после аннулирования водительских прав или во время временного приостановления водительских прав.

(2) Передача своего моторизованного транспортного средства другому лицу, не получившему водительских прав, либо чьи водительские права изъяты или временно приостановлены.

(3) Побег с места ДТП после его совершения, при условии, что обстоятельства ДТП не настолько серьезны, чтобы представлять собой преступление.

(4) Управление моторизованным транспортным средством с скоростью, превышающей установленную на данном участке скорость на 50%.

(5) Принуждение водителя моторизованного транспортного средства к управлению транспортным средством с нарушениями законов и правил дорожной безопасности, или требований безопасного вождения, что имеет своим результатом ДТП, которое недостаточно серьезно, чтобы содержать состав преступления.

(6) Проезд в нарушение правил дорожного движения и отказ подчиниться требованиям не делать этого.

(7) Умышленное разрушение, перенос или изменение дорожных принадлежностей, что повлекло за собой вредные последствия, недостаточно серьезные, чтобы содержать в себе состав преступления.

(8) Незаконное блокирование или задержание транспортного средства, и отказ подчиниться требованиям не делать этого, что приводит к серьезной дорожной пробке или относительно серьезному ущербу для собственности.

Если лицо, совершает одно из действий, о которых говорится в подпараграфе (2) или (4) данного параграфа, его водительские права могут быть на некоторое время отозваны; если это лицо совершает одно из действий, о которых говорится в подпараграфе (1), (3), (5), (6), (7) и (8), то оно, кроме того, может быть подвергнуто аресту на срок не более 15 дней.

Статья 100. В случае если по дороге движется моторизованное транспортное средство, собранное самостоятельно, или оно достаточно старо для списания на металлолом, транспортный отдел органов общественной безопасности должно конфисковать его и отправить на металлолом в принудительном порядке.

Водитель, передвигающийся по дорогам на одном из моторизованных транспортных средств, о котором говорится в предыдущем параграфе, должен быть оштрафован на сумму не менее 200 юаней и не более 2000 юаней, и его водительские права должны быть аннулированы.

В случае продажи моторизованного транспортного средства, достаточно старого, чтобы быть списанным в металлолом, незаконный доход конфискуется, налагается штраф в размере равном сумме денег, полученных от продажи транспортного средства, а с транспортным средством поступают согласно положениям первого параграфа данной статьи.

Статья 101. В случае возникновения серьезного ДТП в результате нарушений положений закона и правил дорожной безопасности, где имеется состав преступления, проводится предусмотренное законом уголовное расследование, водительские права аннулируются транспортным отделом органов государственной безопасности.

Если водитель, совершивший ДТП, скрылся с места преступления, его водительские права аннулируются транспортным отделом органов государственной безопасности, и он лишается водительских прав до конца своей жизни.

Статья 102. В случае если профессиональная транспортная организация оказывается виновной, полностью или большей частью, в двух или более исключительно серьезных ДТП в течение 6 месяцев, транспортный отдел органа государственной безопасности приказывает ему устранить все скрытые причины, угрожающие

безопасности, и моторизованным транспортным средствам, имеющим эти проблемы запрещен выезд на дорогу до их полного устранения.

Статья 103. В случае, если государственные отделы, курирующие производство моторизованных транспортных средств, не осуществляют строгого контроля и проверки согласно государственным стандартам технической безопасности для моторизованных транспортных средств, и позволяют выпускать уже снятые с производства модели, лица, непосредственно курирующие данный вопрос и другие лица, несущие прямую ответственность должны быть понижены в должности или уволены.

В том случае, если предприятие, производящее моторизованные транспортные средства, которому государственный отдел, курирующий производство моторизованных транспортных средств, разрешил производство определенных моделей не может производить их в соответствии с Государственными стандартами технической безопасности или не проводит серьезной проверки качества конечного продукта, в результате чего с завода на продажу уходят некондиционные транспортные средства, то отдел контроля качества и технологий должен наложить на такое предприятие штрафные санкции в соответствии с Законом Китайской Народной Республики о качестве продукции

В том случае, если организация производит или продает модели моторизованного транспорта без разрешения государственного отдела, курирующего производство моторизованных транспортных средств, то незаконно произведенные и проданные моторизованные транспортные средства должны быть конфискованы, кроме того, на организацию налагается штраф, в размере не менее чем 3 раза и не более чем 5 раз превышающий стоимость незаконной продукции; при этом административный отдел промышленности и торговли аннулирует бизнес-лицензию предприятия; а при отсутствии бизнес лицензии такое предприятие закрывается.

В случае производства или продажи моторизованных транспортных средств, произведенных самостоятельно, или в случае производства или продажи транспортных средств, переделанных без разрешения, налагается штраф согласно третьему параграфу данной Статьи.

В случае если моторизованные транспортные средства, не соответствующие государственным стандартам технической безопасности, производятся или продаются в нарушение положений второго, третьего и четвертого параграфа данной Статьи, и нарушение достаточно серьезно, чтобы рассматриваться как преступление, то проводится предусмотренное законом уголовное расследование.

Статья 104. В случае если организация или лицо, не имея разрешения, раскапывает дороги, или занимает дороги для производства строительных работ, или осуществляет другие действия, наносящие ущерб безопасности дорожного движения, дорожный отдел предписывает такому лицу или организации прекратить указанные незаконные действия, вернуть дорогу в первоначальное состояние или может наложить на лицо или организацию предусмотренный законом штраф. В случае нанесения ущерба сторонним лицам или транспортным средствам, или иной собственности, организация или лицо несет ответственность за выплату предусмотренной законом компенсации.

В случае, если действия, упомянутые в предыдущем параграфе, оказывают неблагоприятное воздействие безопасность дорожного движения, транспортный отдел

может предписать такой организации или лицу прекратить незаконные действия с тем, чтобы быстро восстановить движение.

Статья 105. В если пешеходы, транспортные средства или другая собственность терпят ущерб из-того, что во время ведения строительных/ремонтных работ на дороге или при повреждениях дорожного полотна, не были своевременно выставлены дорожные знаки и не были предприняты защитные меры, или если отсутствовали светофоры, дорожные знаки и разметка, которые должны были присутствовать, либо если сигналы светофора, дорожные знаки или дорожная разметка не были своевременно изменены, как то должно было быть, то отвечающая за это организация должна нести ответственность за выплату предусмотренной законом компенсации.

Статья 106. В случае, если организация или частное лицо высаживает деревья или другие растения или устанавливает рекламные щиты или пролагает трубопроводы и т. п. вдоль дороги или дорожного ограждения, так, что они заслоняют фонари, светофоры или дорожные знаки или снижают безопасный предел видимости, транспортный отдел органов государственной безопасности предписывает этой организации или частному лицу убрать препятствия; если организация или частное лицо отказывается подчиниться, то налагается штраф в размере не менее 200 и не более 2000 юаней, при этом препятствия для дорожного движения убираются в принудительном порядке, расходы на их устранения несет виновное лицо или организация.

Статья 107. В случае если возникает необходимость вынести предупреждение или наложить штраф, не превышающий 200 юаней, на нарушителя закона о дорожном движении, дорожный полицейский может принять решение о наложении административных санкций на месте и выписать письменную квитанцию о таком штрафе.

В письменной квитанции должны быть ясно обозначены факт совершенного нарушения, основания для выписки административного штрафа, сумма штрафа, время и место уплаты штрафа, название органа, наложившего штраф, письменное решение должно быть подписано или скреплено печатью сотрудника правоприменительного органа.

Статья 108. Нарушитель должен уплатить штраф в назначенном банке в течение 15 дней после получения квитанции о наложении штрафа.

В случае, если нарушитель не имеет возражений, штрафы, наложенные на пешеходов, пассажиров и водителей немоторизованных транспортных средств могут быть уплачены на месте.

В случае уплаты штрафа, должны применяться унифицированные бланки для таких штрафов, изготовленные и распространенные финансовыми отделами провинций, автономных районов и муниципальных образований, находящихся в непосредственном подчинении Центрального Правительства. При отсутствии таких бланков нарушитель имеет право отказаться от уплаты штрафа.

Статья 109. В случае, если нарушитель не выполняет решение о наложении административного штрафа после истечения отведенного на это времени, административный орган, вынесший такое решение может предпринять следующие меры:

(1) Если штраф своевременно не выплачен, ежедневно начислять дополнительные 3% к сумме штрафа.

(2) Обратиться в народный Суд для принятия мер принудительного характера.

Статья 110. В случае если дорожный полицейский, при исполнении своих обязанностей полагает необходимым временно изъять или аннулировать водительские права на управление моторизованным транспортным средством в качестве наказания для нарушителя правил дорожного движения, то он может вначале приостановить действие водительских прав и затем в течение 24 часов передать дело на рассмотрение транспортного отдела органов государственной безопасности.

Нарушитель правил дорожного движения должен в течение 15 дней явиться на рассмотрение своего дела в транспортный отдел органов государственной безопасности. Если нарушитель, не имея на то уважительных причин по истечении 15 дней не является в транспортный отдел органов государственной безопасности, то его водительские права аннулируются.

В случае если транспортный отдел органов государственной безопасности временно приостанавливает действие водительских прав или аннулирует их, то он должен предоставить письменное решение об административных санкциях.

Статья 111. Постановление об аресте в качестве административных санкций за совершенное дорожное нарушение должно приниматься бюро государственной безопасности и их подразделением уровня уезда и выше.

Статья 112. В случае, если транспортный отдел органов государственной безопасности накладывает арест на моторизованное или немоторизованное транспортное средство, он должен на месте выписать квитанцию, и предложить другой стороне в течение определенного срока явиться в указанный отдел на разбирательство. Транспортный отдел органов внутренних дел должен заботиться о задержанных транспортных средствах и не может использовать их.

В случае, если сторона не приходит на разбирательство по истечении отведенного на это времени и не приходит спустя три месяца, то задержанным транспортным средством следует распорядиться согласно закону.

Статья 113. Срок временной приостановки действия водительских прав должен рассчитываться со времени вступления в силу решения о наказании; в случае, если действие водительских прав было приостановлено до вступления решения в силу, дни, когда права были приостановлены, должны вычитаться из общего срока наказания. Промежуток между аннулированием водительских прав и обращением за новыми водительскими правами должен регулироваться административными положениями о водительских правах на управление моторизованным транспортным средством.

Статья 114. Транспортный отдел органов государственной безопасности может, на основе данных дорожного мониторинга, и согласно закону, накладывать штраф на владельца или попечителя моторизованного транспортного средства, виновного в нарушении закона. Если есть возможность установить водителя, то транспортный отдел, в соответствии с положениями данного закона, может наложить на него штрафные санкции.

Статья 115. Дорожный полицейский, совершивший одно из нижеуказанных правонарушений, подвергается, согласно закону, административным санкциям.

(1) Выдача удостоверения о регистрации, номерных знаков, паспорта на моторизованное транспортное средство, или отметки о техосмотре, не соответствующего требованиям закона.

(2) Выдача моторизованному транспортному средству, не имеющему на это право, разрешения устанавливать и использовать сигналы тревоги и сигнальные огни, или наносить знаки, используемые полицейскими микроавтобусами, пожарными машинами, машинами скорой помощи или машинами технической помощи.

(3) Выдача водительских прав на управление моторизованным транспортным средством лицу, не имеющему квалификации для его получения, или не проходившему экзамен или провалившемуся на экзаменах.

(4) Неисполнение системы, при которой принятие решения о штрафе отделено от выплаты штрафа, либо не передача в полном объеме суммы сборов и штрафов, а также конфискованной в соответствии с законом нелегальной прибыли в государственную казну.

(5) Участие в таких мероприятиях, как открытие или участие в работе школ вождения или водительских классов, или водительских курсов, мастерских по ремонту моторизованного транспорта или платных парковок.

(6) Получение или прием денег, или ценных вещей от других лиц или использование своего служебного положения в личных целях.

(7) Задержание транспортного средства, изъятие лицензии на моторизованное транспортное средство или номерных знаков в нарушение закона.

(8) Использование задержанного в соответствии с законом транспортного средства.

(9) Сбор штрафа на месте без выдачи квитанции или не обозначение точной суммы штрафа.

(10) Принятие несправедливого решения при разборе ДТП в целях личной выгоды.

(11) Задержка в выдаче номерных знаков и документов путем намеренного создания дополнительных трудностей.

(12) Использование сирен тревоги и световых сигналов без необходимости.

(13) Блокирование или проверка транспортных средств, не нарушающих правила, в нарушение действующих правил.

(14) Блокировка моторизованного транспортного средства и использование чужого транспортного средства в то время, как полицейский не находится на выполнении срочного задания.

(15) Невыполнение своих служебных обязанностей.

В случае, если транспортный отдел органов государственной безопасности совершает одно из действий, перечисленных в предыдущем параграфе, то лица, в чьем прямом ведении это находится и другие лица, несущие прямую ответственность получают соответствующие административные санкции.

Статья 116. Дорожный полицейский, на которого накладываются административные санкции в соответствии с положениями статьи 115 данного закона может быть отстранен от выполнения своих обязанностей до того, как принято решение о применении санкции; при необходимости, он может быть заключен под стражу.

В случае, если дорожный полицейский понижен в должности или снят с должности в рамках административных санкций в соответствии с положениями Статьи 115 данного закона, то он может быть уволен.

В случае, если дорожный полицейский отстранен от должности или уволен в качестве наказания за проступки, он лишается чина; если к дорожному полицейскому применена более мягкая мера, чем отстранение от должности, то он понижается в чине.

Статья 117. В случае, если дорожный полицейский, злоупотребляя своим служебным положением, присваивает государственную собственность, вымогает, получает или принимает взятки, злоупотребляет своими функциями и полномочиями или халатно относится к своим служебным обязанностям, и если эти действия достаточно серьезны, и что бы представлять собой преступление, то проводится предусмотренное законом уголовное расследование.

Статья 118. В случае, если транспортный отдел органов государственной безопасности или подчиненный ему дорожный полицейский совершает одно из действий, о которых говорится в статье 115 данного Закона, причиняя тем самым ущерб противоположной стороне, то отдел или полицейский несет ответственность за выплату предусмотренной законом компенсации.

Глава VIII. Дополнительные положения

Статья 119. В данном Законе, использованные в нем термины расшифровываются следующим образом:

(1) «Дороги» означают скоростные трассы (хайвеи) городские улицы и участки, находящиеся в распоряжении учреждений и организаций, используемые для моторизованных транспортных средств, включая площади и парковки, используемые гражданами.

(2) «Транспортные средства» включают в себя моторизованные транспортные средства и немоторизованные транспортные средства.

(3) «Моторизованные транспортные средства» включают в себя колесный транспорт, имеющий мотор в качестве двигателя, и используемый для перевозки людей, грузов или для специальных технических операций.

(4) «Немоторизованные транспортные средства «включают в себя транспорт, использующий в качестве двигателя людей или животных, моторизованные инвалидные коляски, мопеды, на которых установлены двигатели с установленным максимумом скорости, чья легкость и внешний размер соответствуют установленным государством стандартам.

(5) «Дорожно-транспортные происшествия (ДТП)» –это ситуации, когда, в результате ошибки, небрежности или стечения обстоятельств имеют место происшествия с участием транспорта, приводящие к ущербу для здоровья людей или их собственности.

Статья 120. Соответствующие отделы Народно-Освободительной Армии Китая и Народной Полиции Китая должны отвечать за выпуск номерных знаков, документы и техосмотр зарегистрированных на них моторизованных транспортных средств, а также за обучение и квалификацию своих водителей.

Статья 121. В отношении тракторов, передвигающихся по дорогам, административные функции и полномочия транспортного отдела органов внутренних дел, прописанные в статьях 8, 9, 13, 19, и 23 данного закона должны осуществляться отделом сельского хозяйства (сельхозмашины).

При осуществлении функций и полномочий согласно положениям предыдущего параграфа, отдел сельского хозяйства (сельхозмашины) должен соблюдать соответствующие положения данного Закона, и при этом находиться под контролем транспортного отдела органов государственной безопасности. В случае нарушений будут проводиться расследования согласно соответствующих положений данного Закона. Номерные знаки и документы на моторизованные транспортные средства, выданные отделом сельского хозяйства (сельхозмашины) до введения в силу данного Закона будут действительны и после вступления данного закона в силу.

Статья 122. Государство осуществляет унифицированный контроль безопасности на дорогах в отношении иностранных моторизованных транспортных средств, въехавших на территорию КНР.

Статья 123. Постоянные комитеты собраний народных представителей провинций, автономных районов и муниципальных образований, непосредственно подчиненных Центральному правительству, могут, в зависимости от специфики местных условий, и в размерах, установленных в данном Законе, устанавливать свои расценки штрафов.

Статья 124. Данный закон вступает в силу с 1-го Мая, 2004 года.